

# Sepher YeshaYahu (Isaiah)

## Chapter 11

אִיִּצָא חֵטֶר מִגִּזַע יִשָּׁי וַיִּצְרַח מִשְׁרָשָׁיו יִפְרֹחַ׃ Isa11:1

אִיִּצָא חֵטֶר מִגִּזַע יִשָּׁי וַיִּצְרַח מִשְׁרָשָׁיו יִפְרֹחַ׃

1. w'yatsa' choter migeza` Yishay w'netser misharashayu yiph'reh.

**Isa11:1** Then a shoot shall spring from the stem of Yishay, and a branch from his roots shall bear fruit.

<11:1> Καὶ ἐξελεύσεται ῥάβδος ἐκ τῆς ῥίζης Ἰεσσαί, καὶ ἄνθος ἐκ τῆς ῥίζης ἀναβήσεται.

1 Kai exeleusetai hrabdos ek tēs hrizēs Iessai,

And shall come forth a rod from out of the root of Jesse;

kai anthos ek tēs hrizēs anabēsetai.

and a flower from out of his root shall ascend.

אִיִּצָא חֵטֶר מִגִּזַע יִשָּׁי וַיִּצְרַח מִשְׁרָשָׁיו יִפְרֹחַ׃

אִיִּצָא חֵטֶר מִגִּזַע יִשָּׁי וַיִּצְרַח מִשְׁרָשָׁיו יִפְרֹחַ׃

בְּוִנְחָהּ עָלָיו רוּחַ יְהוָה רוּחַ חֵכְמָה וּבִינָה רוּחַ עֲצָה

וּגְבוּרָה רוּחַ יְרֵאָה וְיִרְאָה יְהוָה׃

2. w'nachah`alayu ruach Yahúwah ruach chak'mah ubinah ruach`etsah ug'burah ruach da`ath w'yir'ath Yahúwah.

**Isa11:2** The Spirit of אִיִּצָא shall rest on Him, the Spirit of wisdom and understanding, the Spirit of counsel and strength, the Spirit of knowledge and the fear of אִיִּצָא.

<2> καὶ ἀναπαύσεται ἐπ' αὐτὸν πνεῦμα τοῦ θεοῦ, πνεῦμα σοφίας καὶ συνέσεως, πνεῦμα βουλήs καὶ ἰσχύος, πνεῦμα γνώσεως καὶ εὐσεβείας·

2 kai anapausetai ep' auton pneuma tou theou, pneuma sophias

And shall be caused to rest upon him spirit of the Elohim; a spirit of wisdom

kai syneseōs, pneuma boulēs kai ischuos,

and understanding; a spirit of counsel and strength;

pneuma gnōseōs kai eusebeias;

a spirit of knowledge and piety;

⊗ יְהוָה יִשְׂמַח בְּיִרְאָתוֹ וְלֹא יִשְׁפֹּט אַחֲרֵי רֵאיוֹתָיו׃

⊗ יְהוָה יִשְׂמַח בְּיִרְאָתוֹ וְלֹא יִשְׁפֹּט אַחֲרֵי רֵאיוֹתָיו׃

גְּבוּרָתוֹ יִשְׂמַח בְּיִרְאָתוֹ וְלֹא יִשְׁפֹּט אַחֲרֵי רֵאיוֹתָיו׃

וְלֹא יִשְׁפֹּט אַחֲרֵי רֵאיוֹתָיו׃

3. wahaicho b'yir'ath Yahúwah w'lo'-l'mar'eh`eynayu yish'pot w'lo'-l'mish'ma`az'nayu yokiach.

**Isa11:3** And He shall delight in the fear of אִיִּצָא, and He shall not judge after the sight of His eyes, neither reprove after the hearing of His ears;

<3> ἐμπλήσει αὐτὸν πνεῦμα φόβου θεοῦ.

οὐ κατὰ τὴν δόξαν κρινεῖ οὐδὲ κατὰ τὴν λαλιὰν ἐλέγξει,

3 emplēsei auton pneuma phobou theou.

shall fill him up a spirit of the fear of Elohim.

ou kata tēn doxan krinei

not according to the glory of man He shall judge,

oude kata tēn lalian elegxei,

nor according to the speech shall he reprove.

הַיְשִׁיבֵהוּ רוּחַ פֶּחַי וְיִשְׁפֹּט בְּצֶדֶק הַלִּים וְהוֹכִיחַ בְּמִישׁוֹר לְעִנְיֵי-אָרֶץ  
:וְיִשְׁפֹּט בְּצֶדֶק הַלִּים וְהוֹכִיחַ בְּמִישׁוֹר לְעִנְיֵי-אָרֶץ  
וְהוֹכִיחַ בְּצֶדֶק הַלִּים וְהוֹכִיחַ בְּמִישׁוֹר לְעִנְיֵי-אָרֶץ  
וְהוֹכִיחַ בְּצֶדֶק הַלִּים וְהוֹכִיחַ בְּמִישׁוֹר לְעִנְיֵי-אָרֶץ

4. w'shaphat b'tsedeq dalim w'hokiach b'mishor l'an'wey-'arets  
w'hikah-'erets b'shebet piu ub'ruach s'phathayu yamith rasha`.

Isa11:4 But with righteousness He shall judge the poor, and decide with fairness for the afflicted of the earth; and He shall strike the earth with the rod of His mouth, and with the breath of His lips He shall slay the wicked.

<4> ἀλλὰ κρινεῖ ταπεινῶ κρίσιν καὶ ἐλέγξει τοὺς ταπεινοὺς τῆς γῆς·  
καὶ πατάξει γῆν τῷ λόγῳ τοῦ στόματος αὐτοῦ  
καὶ ἐν πνεύματι διὰ χειλέων ἀνελεῖ ἀσεβῆ·

4 alla krinei tapeinō krisin

But he shall judge of the lowly the case,

kai elegxei tous tapeinous tēs gēs;

and shall reprove for the lowly of the earth.

kai pataxei gēn tō logō tou stomatos autou

And he shall strike the earth by the word of his mouth;

kai en pneumati dia cheileōn anelei asebe;

and by the breath through his lips he shall do away with the impious.

וְהָיָה צֶדֶק אֲזוֹר מִתְּנַיִו וְהָאֱמוּנָה אֲזוֹר חֲלָצָיו׃  
וְהָיָה צֶדֶק אֲזוֹר מִתְּנַיִו וְהָאֱמוּנָה אֲזוֹר חֲלָצָיו׃  
וְהָיָה צֶדֶק אֲזוֹר מִתְּנַיִו וְהָאֱמוּנָה אֲזוֹר חֲלָצָיו׃  
וְהָיָה צֶדֶק אֲזוֹר מִתְּנַיִו וְהָאֱמוּנָה אֲזוֹר חֲלָצָיו׃

5. w'hayah tsedeq 'ezor math'nayu w'ha'emunah 'ezor chalatsayu.

Isa11:5 And righteousness shall be the belt about His loins, and faithfulness the belt about His waist.

<5> καὶ ἔσται δικαιοσύνη ἐζωσμένος τὴν ὀσφὺν αὐτοῦ  
καὶ ἀληθεία εἰλημένος τὰς πλευράς.

5 kai estai dikaiosynē ezōsmenos tēn osphyn autou

And righteousness shall be tied around his loin;

kai alētheiā eilēmenos tas pleuras.

and with truth being wrapped around his sides.

וְהָיָה צֶדֶק אֲזוֹר מִתְּנַיִו וְהָאֱמוּנָה אֲזוֹר חֲלָצָיו׃  
וְהָיָה צֶדֶק אֲזוֹר מִתְּנַיִו וְהָאֱמוּנָה אֲזוֹר חֲלָצָיו׃  
וְהָיָה צֶדֶק אֲזוֹר מִתְּנַיִו וְהָאֱמוּנָה אֲזוֹר חֲלָצָיו׃  
וְהָיָה צֶדֶק אֲזוֹר מִתְּנַיִו וְהָאֱמוּנָה אֲזוֹר חֲלָצָיו׃

וּנְגַר זֵאֵב עִם-כֶּבֶשׂ וְנִמְרַ עִם-גְּדִי יִרְבֵּץ וְעֶגְל וְכִפִּיר  
וּמְרִיא יִחְדָּו וְנִעַר קָטָן נִהְגַּ בָּם:

6. w'gar z'eb `im-kebes w'namer `im-g'di yir'bats w'egel uk'phir  
um'ri' yach'daw w'na`ar qaton noheg bam.

**Isa11:6** And the wolf shall dwell with the lamb,  
and the leopard shall lie down with the young goat, and the calf  
and the young lion and the fatling together; and a little boy shall lead them.

<6> καὶ συμβοσκηθήσεται λύκος μετὰ ἀρνός,  
καὶ πάρδαλις συναναπαύσεται ἐρίφῳ, καὶ μοσχάριον  
καὶ ταῦρος καὶ λέων ἅμα βοσκηθήσονται, καὶ παιδίον μικρὸν ἄξει αὐτούς·

6 kai symboskēthēsetai lykos meta arnos,  
And shall be fed together the wolf with the lamb;  
kai pardalis synanapausetai eriphō,  
and the leopard shall be refreshed together with the kid;  
kai moscharion kai tauros kai leōn hama boskēthēsontai,  
and a young calf and a lion and a bull together shall graze;  
kai paidion mikron axei autous;  
and child a small shall lead them.

יִאָכְלוּ יַחְדָּם הַכֶּבֶשׂ וְהַלְּבִיָּא וְהַגְּדִי וְהַכִּפִּיר  
וְהַיְלָד וְהַיְלֵד וְהַיְלָד וְהַיְלָד וְהַיְלָד וְהַיְלָד

זוּפָרָה וְדָב תִּרְעֵינָה יִחְדָּו יִרְבֵּצוּ יַלְדֵיהֶן  
וְאַרְיֵה כִפְקָר יֵאָכְל־תֶּבֶן:

7. upharah wadob tir`eynah yach'daw yir'b'tsu yal'deyhen  
w'ar'yeh kabaqar yo'kal-teben.

**Isa11:7** And the cow and the bear shall graze, their young shall lie down together,  
and the lion shall eat straw like the ox.

<7> καὶ βοῦς καὶ ἄρκος ἅμα βοσκηθήσονται, καὶ ἅμα τὰ παιδιά αὐτῶν ἔσονται,  
καὶ λέων καὶ βοῦς ἅμα φάγονται ἄχυρα.

7 kai bous kai arkos hama boskēthēsontai, kai hama ta paidia autōn esontai,  
And the ox and bear shall graze, and together shall be their offspring;  
kai leōn kai bous hama phagontai achyra.  
and the lion as an ox together shall eat straw.

וְהַיְלָד וְהַיְלָד וְהַיְלָד וְהַיְלָד וְהַיְלָד וְהַיְלָד  
וְהַיְלָד וְהַיְלָד וְהַיְלָד וְהַיְלָד וְהַיְלָד וְהַיְלָד  
וְהַיְלָד וְהַיְלָד וְהַיְלָד וְהַיְלָד וְהַיְלָד וְהַיְלָד  
וְהַיְלָד וְהַיְלָד וְהַיְלָד וְהַיְלָד וְהַיְלָד וְהַיְלָד

8. w'shi`asha` yoneq `al-chur pathen w'al m'urath tsiph`oni gamul yado hadah.

**Isa11:8** The sucking child shall play by the hole of the cobra,  
and the weaned child shall put his hand on the viper's den.

<8> καὶ παιδίον νήπιον ἐπὶ τρώγλην ἀσπίδων

καὶ ἐπὶ κοίτην ἐκγόνων ἀσπίδων τὴν χεῖρα ἐπιβαλεῖ.

8 kai paidion nēpion epi trōglēn aspidōn

And a child, an infant at burrows of asps,

kai epi koitēn ekgonōn aspidōn tēn cheira epibalei.

and at the bed of the progeny of asps, his hand shall put.

כַּוְּאֵף אֶבְיָטָה יְחַזְקֵהוּ-בְלֵי יְוֹנֵב-בְּלֵי  
 מְעַלְמֵי מְעַלְמֵי מְעַלְמֵי אֶבְיָטָה-אֶבְיָטָה אֶבְיָטָה אֶבְיָטָה-מְעַלְמֵי  
 ט לֹא-יִרְעוּ וְלֹא-יִשְׁחִיתוּ בְּכָל-הָרַקְדָּשִׁי  
 כִּי-מְלֵאָה הָאָרֶץ הַעֵפָה אֶת-יְהוָה כַּמִּים לַיָּם מְכַסִּים: פ

9. lo'-yare`u w'lo'-yash'chithu b'kal-har qad'shi

ki-mal'ah ha'arets de`ah 'eth-Yahúwah kamayim layam m'kasim.

Isa11:9 They shall not hurt nor destroy in all My holy mountain,

for the earth shall be full of the knowledge of אֱלֹהִים as the waters cover the sea.

<9> καὶ οὐ μὴ κακοποιήσωσιν οὐδὲ μὴ δύνωνται ἀπολέσαι οὐδένα

ἐπὶ τὸ ὄρος τὸ ἅγιόν μου, ὅτι ἐνεπλήσθη ἡ σύμπασα τοῦ γνῶναι τὸν κύριον

ὡς ὕδωρ πολὺ κατακαλύψει θαλάσσης.

9 kai ou mē kakopoiēsōsin oude mē dynōntai apolesai oudena

And in no way shall they do evil nor be able to destroy any one

epi to oros to hagian mou, hoti eneplēsthē hē sympasa tou gnōnai ton kyrion

upon mountain my holy. For is filled up the whole area to know YHWH,

hōs hydōr poly katakaluuai thalassas.

as water much to cover up the sea.

כַּוְּאֵף אֶבְיָטָה יְחַזְקֵהוּ-בְלֵי יְוֹנֵב-בְּלֵי  
 אֶבְיָטָה יְחַזְקֵהוּ-בְלֵי יְוֹנֵב-בְּלֵי אֶבְיָטָה יְחַזְקֵהוּ-בְלֵי יְוֹנֵב-בְּלֵי  
 יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא שֹׁרֵשׁ יִשָּׂי

אֲשֶׁר עֲמִד לְגַם עַמִּים אֲלָיו גּוֹיִם יְהָרְשׁוּ וְהִתְהַמְנַחְתוּ כְבוֹד: פ

10. w'hayah bayom hahu' shoresh Yishay

'asher `omed l'nes `amim 'elayu goyim yid'roshu w'hay'thah m'nuchatho kabod.

Isa11:10 And in that day there shall be the root of Yishay, who shall stand

for an ensign of the people; the nations shall seek to Him, and His rest shall be glorious.

<10> Καὶ ἔσται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἡ ῥίζα τοῦ Ιεσσαί

καὶ ὁ ἀνιστάμενος ἄρχειν ἐθνῶν, ἐπ' αὐτῷ ἔθνη ἐλπιούσιν,

καὶ ἔσται ἡ ἀνάπαυσις αὐτοῦ τιμῆ.

10 Kai estai en tē hēmera ekeinē hē hriza tou Iessai

And it shall be in that day the root of Jesse,

kai ho anistamenos archein ethnōn, ep' autō ethnē elpiousin,

and the one rising up to rule nations – upon him nations shall hope.

kai estai hē anapausis autou timē.

And shall be his rest honor.

יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא שֹׁרֵשׁ יִשָּׂי אֶבְיָטָה יְחַזְקֵהוּ-בְלֵי יְוֹנֵב-בְּלֵי  
 אֶבְיָטָה יְחַזְקֵהוּ-בְלֵי יְוֹנֵב-בְּלֵי אֶבְיָטָה יְחַזְקֵהוּ-בְלֵי יְוֹנֵב-בְּלֵי

יִשְׁמַח אֱלֹהֵינוּ בְּיָמֵינוּ וְנִשְׁמַח בְּיָמֵינוּ  
 וְנִשְׁמַח בְּיָמֵינוּ וְנִשְׁמַח בְּיָמֵינוּ  
 יִשְׁמַח אֱלֹהֵינוּ בְּיָמֵינוּ וְנִשְׁמַח בְּיָמֵינוּ  
 וְנִשְׁמַח בְּיָמֵינוּ וְנִשְׁמַח בְּיָמֵינוּ  
 וְנִשְׁמַח בְּיָמֵינוּ וְנִשְׁמַח בְּיָמֵינוּ  
 וְנִשְׁמַח בְּיָמֵינוּ וְנִשְׁמַח בְּיָמֵינוּ

**11. w'hayah bayom hahu' yosiph 'Adonay shenith yado liq'noth 'eth-sh'ar`amo  
 'asher yisha'er me'Assur umiMits'rayim umiPath'ros  
 umiKush ume'Eylam umiShin`ar umeChamath ume'iey hayam.**

**Isa11:11** Then it shall happen on that day that My Adon (Master) shall again recover the second time with His hand the remnant of His people, who shall remain, from Ashshur, and from Mitsrayim, from Pathros, and from Kush, and from Eylam, and from Shinar, and from Chamath, and from the islands of the sea.

<11> καὶ ἔσται τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ προσθήσει κύριος τοῦ δεῖξαι τὴν χεῖρα αὐτοῦ τοῦ ζηλωσαι τὸ καταλειφθὲν ὑπόλοιπον τοῦ λαοῦ, ὃ ἂν καταλειφθῆ ἀπὸ τῶν Ἀσσυρίων καὶ ἀπὸ Αἰγύπτου καὶ Βαβυλωνίας καὶ Αἰθιοπίας καὶ ἀπὸ Αἰλαμιτῶν καὶ ἀπὸ ἡλίου ἀνατολῶν καὶ ἐξ Ἀραβίας.

**11 kai estai tē hēmerā ekeinē prosthēsei kyrios tou deixai tēn cheira autou**  
**And it shall be in that day shall proceed YHWH to show his hand**  
 tou zēlōsai to kataleiphthen hypoloipon tou laou,  
 to be jealous for the left behind vestige of the people,  
**ho an kataleiphthē apo tōn Assyriōn kai apo Aigyptou**  
**which ever should be left behind by the Assyrians, and by Egypt,**  
 kai Babylōnias kai Aithiopias kai apo Ailamitōn  
 by Babylon, and by Ethiopia, and by the Elamites,  
 kai apo hēliou ananolōn kai ex Arabias.  
 and by of the sun the dawn, and from out of Arabia.

יִשְׁמַח אֱלֹהֵינוּ בְּיָמֵינוּ וְנִשְׁמַח בְּיָמֵינוּ  
 וְנִשְׁמַח בְּיָמֵינוּ וְנִשְׁמַח בְּיָמֵינוּ  
 יִשְׁמַח אֱלֹהֵינוּ בְּיָמֵינוּ וְנִשְׁמַח בְּיָמֵינוּ  
 וְנִשְׁמַח בְּיָמֵינוּ וְנִשְׁמַח בְּיָמֵינוּ  
 וְנִשְׁמַח בְּיָמֵינוּ וְנִשְׁמַח בְּיָמֵינוּ  
 וְנִשְׁמַח בְּיָמֵינוּ וְנִשְׁמַח בְּיָמֵינוּ

**12. w'nasa' nes lagoyim w'asaph nid'chey Yis'ra'El  
 un'phutsoth Yahudah y'qabets me'ar'ba`kan'photh ha'arets.**

**Isa11:12** And He shall lift up a standard for the nations and assemble the banished ones of Yisra'El, and shall gather the dispersed of Yahudah from the four corners of the earth.

<12> καὶ ἀρεῖ σημεῖον εἰς τὰ ἔθνη καὶ συναΐξει τοὺς ἀπολομένους Ἰσραηλ καὶ τοὺς διεσπαρμένους τοῦ Ἰουδα συναΐξει ἐκ τῶν τεσσάρων πτερύγων τῆς γῆς.

**12 kai arei sēmeion eis ta ethnē**  
**And he shall lift a sign unto the nations.**  
 kai synaxeis tous apolomenous Israēl  
**And he shall bring together the ones being destroyed of Israel.**

kai tous diesparmenous tou Iouda synaxei

And the ones being dispersed of Judah he shall gather

ek tōn tessarōn pterygōn tēs gēs.

from out of the four wings of the earth.

מְצַרְפֵּי יְצַרְפֵּי אֶת־יְהוּדָה וְיִהְיֶה־יְהוּדָה לְאֶת־יְצַרְ אֶת־אֶפְרַיִם  
 מְצַרְפֵּי יְצַרְפֵּי אֶת־יְהוּדָה וְיִהְיֶה־יְהוּדָה לְאֶת־יְצַרְ אֶת־אֶפְרַיִם 13  
 מְצַרְפֵּי יְצַרְפֵּי אֶת־יְהוּדָה וְיִהְיֶה־יְהוּדָה לְאֶת־יְצַרְ אֶת־אֶפְרַיִם

13. w'sarah qin'ath 'Eph'rayim w'tsor'rey Yahudah yikarethu  
 'Eph'rayim lo'-y'qane' 'eth-Yahudah wiYahudah lo'-yatsor 'eth-'Eph'rayim.

Isa11:13 Then the jealousy of Ephrayim shall depart,  
 and those who harass Yahudah shall be cut off;  
 Ephrayim shall not be jealous of Yahudah, and Yahudah shall not harass Ephrayim.

<13> καὶ ἀφαιρεθήσεται ὁ ζήλος Εφραιμ, καὶ οἱ ἐχθροὶ Ἰουδα ἀπολοῦνται·  
 Εφραιμ οὐ ζηλώσει Ἰουδαν, καὶ Ἰουδᾶς οὐ θλίψει Εφραιμ.

13 kai aphairethēsetai ho zēlos Ephraim,  
 And shall be removed the jealousy of Ephraim,  
 kai hoi echthroï Iouda apolountai;  
 and the enemies of Judah shall be destroyed.

Ephraim ou zēlōsei Ioudan, kai Ioudas ou thlipsei Ephraim.  
 Ephraim shall not be jealous of Judah, and Judah shall not afflict Ephraim.

יְדוּעַפּוּ בְכַתֵּף פְּלִשְׁתִּים יָמָה יַחְדָּו יְבוֹי אֶת־בְּנֵי־קְדָם אֲדוֹם  
 וּמוֹאָב מִנְשֻׁלֹחַ יָדָם וּבְנֵי עַמּוֹן מִנְשֻׁמְעָתָם: 14  
 יְדוּעַפּוּ בְכַתֵּף פְּלִשְׁתִּים יָמָה יַחְדָּו יְבוֹי אֶת־בְּנֵי־קְדָם אֲדוֹם

14. w`aphu b'katheph P'lish'tim yamah yach'daw yabozu 'eth-b'ney-qedem 'Edom  
 uMo'ab mish'loch yadam ub'ney `Ammon mish'ma`tam.

Isa11:14 But they shall fly upon the shoulders of the Philistines on the west;  
 together they shall plunder the sons of the east;  
 they shall lay their hand upon Edom and Moab, and the sons of Ammon shall obey them.

<14> καὶ πετασθήσονται ἐν πλοίοις ἀλλοφύλων θάλασσαν, ἅμα προνομεύσουσιν  
 καὶ τοὺς ἀφ' ἡλίου ἀνατολῶν καὶ Ἰδουμαίαν· καὶ ἐπὶ Μωαβ πρῶτον τὰς χεῖρας  
 ἐπιβαλοῦσιν, οἱ δὲ υἱοὶ Ἀμμων πρῶτοι ὑπακούσονται.

14 kai petasthēsontai en ploiois allophylōn thalassan,  
 And they shall fly in the boast of the Philistines west;  
 hama pronomeusousin kai tous aph' hēliou anatolōn kai Idoumaian;  
 together they shall despoil even the ones from of the sun the dawn, and Edom;  
 kai epi Mōab prōton tas cheiras epibalousin,  
 and upon Moab first hands they shall put;  
 hoi de huioi Ammōn prōtoi hypakousontai.  
 but the sons of Ammon at first shall obey.

15 וְיָבֹא-לִּי יָמָא דְּבִרְיָא דְּמִצְרַיִם-מִיָּד יַיְוָע אֲפֻרְיָא מִיָּד דְּמִצְרַיִם 15  
 :מִיָּד דְּמִצְרַיִם וְיַיְוָע יָמָא דְּבִרְיָא דְּמִצְרַיִם אֲפֻרְיָא דְּמִצְרַיִם וְיַיְוָע  
 טוֹוְהַחֲרִים יְהוָה אֶת לְשׁוֹן יָם-מִצְרַיִם וְהַנִּיף יָדוֹ עַל-הַנָּהָר  
 בְּעַיִם רֹוּחוֹ וְהַכְהוּ לְשַׁבְּעָה נְחָלִים וְהַדְרִיף בְּנַעֲלִים:

**15. w'hecherim Yahúwah 'eth l'shon yam-Mits'rayim w'heniph yado `al-hanahar  
 ba`yam rucho w'hikahu l'shib`ah n'chalim w'hid'rik ban`alim.**

**Isa11:15** And **וְיָבֹא** shall utterly destroy the tongue of the sea of Mitsrayim;  
 and He shall wave His hand over the river with His scorching wind;  
 and He shall strike it into seven streams and make men walk over dryshod.

<15> καὶ ἐρημώσει κύριος τὴν θάλασσαν Αἰγύπτου  
 καὶ ἐπιβαλεῖ τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ποταμὸν πνεύματι βιαίῳ  
 καὶ πατάξει ἑπτὰ φάραγγας ὥστε διαπορεύεσθαι αὐτὸν ἐν ὑποδήμασιν·

**15 kai erēmōsei kyrios tēn thalassan Aigyptou**  
**And shall make desolate YHWH the sea of Egypt;**  
**kai epibalei tēn cheira autou epi ton potamon pneumatī biaīō**  
**and he shall put his hand upon the river wind by a violent,**  
**kai pataxei hepta pharaggas hōste diaporeuesthai auton en hypodēmasin;**  
**and he shall strike seven ravines, so as to travel over it in sandals.**

16 וְיִהְיֶה יָמָא דְּבִרְיָא דְּמִצְרַיִם-מִיָּד יַיְוָע אֲפֻרְיָא מִיָּד דְּמִצְרַיִם 16  
 :מִיָּד דְּמִצְרַיִם וְיַיְוָע יָמָא דְּבִרְיָא דְּמִצְרַיִם אֲפֻרְיָא דְּמִצְרַיִם וְיַיְוָע  
 טוֹוְהַחֲרִים יְהוָה אֶת לְשׁוֹן יָם-מִצְרַיִם וְהַנִּיף יָדוֹ עַל-הַנָּהָר  
 בְּעַיִם רֹוּחוֹ וְהַכְהוּ לְשַׁבְּעָה נְחָלִים וְהַדְרִיף בְּנַעֲלִים:

**16. w'hay'thah m'silah lish'ar `amo 'asher yisha'er me'Assur  
 ka'asher hay'thah l'Yis'ra'El b'iyom `alotho me'erets Mits'rayim.**

**Isa11:16** And there shall be a highway from Ashshur for the remnant of His people  
 who shall be left, just as there was for Yisra'El in the day  
 that they came up out of the land of Mitsrayim.

<16> καὶ ἔσται δίοδος τῷ καταλειφθέντι μου λαῶ ἐν Αἰγύπτῳ,  
 καὶ ἔσται τῷ Ἰσραὴλ ὡς ἡ ἡμέρα ὅτε ἐξῆλθεν ἐκ γῆς Αἰγύπτου.

**16 kai estai diodos tō kataleiphthenti mou laō en Aigyptō,**  
**And there shall be a corridor to the one being left behind of my people in Egypt.**  
**kai estai tō Israēl hōs hē hēmera hote exēlthen**  
**And it shall be to Israel as in the day when they came forth**  
**ek gēs Aigyptou.**  
**from out the land of Egypt.**